

# COURAGE



SEIT 20 JAHREN 20 ANS DÉJÀ



**FRANZÖSISCHE WOCHE  
HEIDELBERG**

**9.-19.10.25**

[www.französische-woche.de](http://www.französische-woche.de)

# Impressum

---

**Französische Woche und Deutsch-Französisches Kulturzentrum e.V. (dfk) – Centre Culturel Franco-Allemand**  
Mittelbadgasse 7, Eingang Ingramstraße, 69117 Heidelberg

## FESTIVALLEITUNG

Dr. Erika Mursa: [emursa@franzoesische-woche-heidelberg.de](mailto:emursa@franzoesische-woche-heidelberg.de)

## FINANZEN

Gaby Winter: [gwinter@franzoesische-woche-heidelberg.de](mailto:gwinter@franzoesische-woche-heidelberg.de)

## SPONSORING & WERBUNG

Anja Jachmann: [ajachmann@franzoesische-woche-heidelberg.de](mailto:ajachmann@franzoesische-woche-heidelberg.de)  
Brigitte Thormann: [bthormann@franzoesische-woche-heidelberg.de](mailto:bthormann@franzoesische-woche-heidelberg.de)

## PRESSE & ÖFFENTLICHKEITSARBEIT, REDAKTION

Michael Handwerk: [mhandwerk@franzoesische-woche-heidelberg.de](mailto:mhandwerk@franzoesische-woche-heidelberg.de)  
Nadine Schwuchow: [nschwuchow@franzoesische-woche-heidelberg.de](mailto:nschwuchow@franzoesische-woche-heidelberg.de)  
Ulrike Kemna: [ukemna@franzoesische-woche-heidelberg.de](mailto:ukemna@franzoesische-woche-heidelberg.de)

## WEBSITE UND NEWSLETTER

Bettina Fetzer: [bfetzer@franzoesische-woche-heidelberg.de](mailto:bfetzer@franzoesische-woche-heidelberg.de)

## SOCIAL MEDIA

Emanuel Marx L'Huillier: [emarx@franzoesische-woche-heidelberg.de](mailto:emarx@franzoesische-woche-heidelberg.de)  
Alexandre Micoulet: [amicoulet@franzoesische-woche-heidelberg.de](mailto:amicoulet@franzoesische-woche-heidelberg.de)

## FRANKREICHKONTAKTE

Virginie Dryancour: [vdryancour@franzoesische-woche-heidelberg.de](mailto:vdryancour@franzoesische-woche-heidelberg.de)

## VERANSTALTUNGSMANAGEMENT

Anja Jachmann: [ajachmann@franzoesische-woche-heidelberg.de](mailto:ajachmann@franzoesische-woche-heidelberg.de)  
Guilhem Zumbach-Tomasi und Cornelia Schenck

## ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Emanuel Marx L'Huillier: [emarx@franzoesische-woche-heidelberg.de](mailto:emarx@franzoesische-woche-heidelberg.de)

Die Französische Woche wird vom Deutsch-Französischen Kulturzentrum e.V. (dfk) verantwortet und bietet eine Plattform für frankreichbezogene Kulturangebote. Verantwortlich für diese sind die jeweils über dem Veranstaltungstitel genannten Personen und Einrichtungen.

**Auflage:** 10.000 Exemplare

## Social Media

---



[www.franzoesische-woche.de](http://www.franzoesische-woche.de)



[www.instagram.com/  
franzoesischewocheheidelberg](https://www.instagram.com/franzoesischewocheheidelberg)



[www.facebook.com/  
Franzoesische.Woche.Heidelberg](https://www.facebook.com/Franzoesische.Woche.Heidelberg)

## Grußwort

---

Mesdames et Messieurs,  
liebe Freundinnen und Freunde  
französischer Kunst und Kultur,



wieder weht „La Tricolore“ für eine gute  
Woche über der Heidelberger Kulturszene –  
und das bereits zum zwanzigsten Mal.

Rund 50 Events verwandeln unsere Stadt in eine Bühne für Kunst,  
Kreativität und Begegnung: Ob Ausstellungen, Kino, Lesungen,  
Tanz, Theater oder sogar Zirkus – die Französische Woche hat für  
alle etwas dabei und überrascht jedes Jahr mit neuen Formaten  
und Ideen.

Besonders freue ich mich über die Mitwirkung junger Heidelberger-  
innen und Heidelberger. In Workshops begegnen sie französischen  
Gästen, Künstlerinnen und Künstlern und tauschen sich aus – ganz  
direkt, ganz kreativ. Wenn etwa unsere UNESCO-gedelte Hip-Hop-  
Kultur auf französischen Sound von der Atlantikküste trifft, spürt man  
den Puls eines Festivals, das Menschen über Grenzen hinweg verbindet.

Und wer Lust hat, die Stadt neu zu entdecken, ist ebenfalls richtig:  
Die Französische Woche führt uns quer durch Heidelbergs Kulturszene –  
vom historischen Wolfsbrunnen in Schlierbach bis zum jungen  
Kulturhaus Rohrbach auf dem Gelände des ehemaligen US-Hospitals.  
„Courage“ – das Motto der diesjährigen Ausgabe – passt wie kein  
anderes: Denn es braucht Mut, neue Wege zu gehen und gemein-  
sam etwas zu bewegen. Diesen Mut zeigen die Organisatorinnen und  
Organisatoren schon seit zwanzig Jahren. Dafür ein großes Danke-  
schön: dem Team des Deutsch-Französischen Kulturzentrums um  
Dr. Erika Mursa, den vielen Partnerinnen und Partnern – und Ihnen,  
dem Heidelberger Publikum, das mit Begeisterung dabei ist.

In diesem Sinne: Félicitations! Herzlichen Glückwunsch! Auf eine  
grandiose zwanzigste Ausgabe der Französischen Woche Heidelberg!

Eckart Würzner  
Oberbürgermeister



Liebe Kulturfreudinnen, liebe Kulturfreunde,

die Französische Woche Heidelberg feiert in diesem Jahr ihr 20-jähriges Jubiläum und damit zwei Jahrzehnte des kulturellen Austausches zwischen Deutschland und Frankreich – sie ist ein lebendiges Zeugnis der tiefen Freundschaft, die unsere beiden Länder miteinander verbindet.

Dabei hat sich die Französische Woche Heidelberg weit über ihre Stadtgrenzen hinaus zu einem kulturellen Höhepunkt der französischen und frankophonen Kultur in Baden-Württemberg und Deutschland entwickelt: Mit ihrem reichhaltigen und abwechslungsreichen Festivalprogramm aus den Bereichen Musik, Film, Literatur, Theater, Tanz, Akrobatik, Bildender Kunst und Kulinarik feiert sie die deutsch-französische Freundschaft und Zusammenarbeit sowie unser gemeinsames Engagement zur Förderung von Sprache und Kultur.

Ich möchte daher meinen tiefen Dank an die Festivalleiterin Erika Mursa aussprechen, deren Hingabe und Leidenschaft für die Verwirklichung der Französischen Woche Heidelberg entscheidend waren und sind. Ihre vorbildliche Arbeit verkörpert den Geist der Zusammenarbeit und Innovation, der unsere kulturellen Beziehungen prägt. Außerdem danke ich dem gesamten Team vom Deutsch-Französischen Kulturzentrum Heidelberg ganz herzlich für seine unermüdliche Arbeit, die unsere Freundschaft dynamisch und lebendig hält.

Ich lade Sie alle ein, an dem vielfältigen Festivalprogramm teilzunehmen, das voller Entdeckungen und Überraschungen steckt. Ich wünsche der Französischen Woche Heidelberg zu ihrem 20-jährigen Geburtstag einen großartigen Erfolg – bon anniversaire de tout cœur!

François Delattre  
Französischer Botschafter in Deutschland



Liebe Festivalgäste,

„Bon courage“, mit diesen Worten wünscht man auf Französisch Mut und eine glückliche Hand bei Vorhaben, die nicht so leicht zu meistern sind. „Couragiert“ ist bei uns eine Person, die schwierige Situationen entschlossen und überzeugt angeht.

Mit einer solchen Einstellung haben wir vor 20 Jahren auf gut Glück eine Französische Woche in Heidelberg ins Leben gerufen, die jetzt ein rundes Jubiläum feiert. Möglich wurde dies durch großzügige private und öffentliche Unterstützer sowie dank unseres frankophilen und frankophonen Teams, das sich alljährlich mit Kompetenz und Herzblut engagiert – auch letzteres ist unabdingbar für jegliches Gelingen, schließlich steckt sprachgeschichtlich im französischen Wort „courage“ auch „coeur“, also „Herz“.

Zum 20. Mal bringen wir mit Herz und Kopf französische Kultur und Lebensart nach Heidelberg – mit spielerischen und nachdenklichen Elementen. Aufklärung und interkulturelle Verständigung sind dabei unsere Beweggründe. Verantwortet wird das Festival vom Deutsch-Französischen Kulturzentrum e.V. (früher: Deutsch-Französischer Kulturkreis), das jährlich insgesamt mehr als 70 frankreichbezogene Veranstaltungen anbietet.

Mehr als 50 Beiträge bietet unser Jubiläumsprogramm, wobei sich „Mut“ als roter Faden durch die Veranstaltungen zieht: So etwa, wenn ein deutscher Junge gegen familiären Widerstand nach seinem französischen Vater, einem ehemaligen Besatzungssoldaten, sucht wie im Roman von Sylvain Prudhomme, wenn sich Frauen in der französischen Résistance den Nazi-Besatzern entgegenstellen oder Verfolgten zur Flucht verhelfen wie Lisa Fittko, wenn im Prozess gegen Klaus Barbie auch der mangelnde Mut der französischen Bevölkerung angeprangert wird, so von Bérénice Zunino, oder wenn der erfolgreiche Sinto-Boxer „Rukeli“ seine Karriere behaupten will. All dies erforderte zu Zeiten von Naziherrschaft und Zweitem Weltkrieg persönlichen Mut. Seither sind 80 Jahre vergangen, doch die Auseinandersetzung mit dieser Zeit bleibt aktuell. Wenn heute wieder Minderheiten diskriminiert und demokratische Werte infrage gestellt werden, ist couragiertes Handeln gefragt denn je.

Das Motto der französischen Republik „Liberté, Egalité, Fraternité“ gilt uns als Leitstern, dem wir ganz selbstverständlich die Sororité, also die Schwesterlichkeit, hinzufügen.

Bon courage et bon festival à vous toutes et tous !

Erika Mursa  
Festivalleitung

## MITTWOCH, 8. OKTOBER

19.30 | Schmitt&Hahn Libresso

**Sylvain Prudhomme:**  
**L'enfant dans le taxi**  
**Der Junge im Taxi**

10



## DONNERSTAG, 9. OKTOBER

### ERÖFFNUNG

19.30 Uhr | HebelHalle

**Compagnie Pyramid: Sous le poids des plumes /**  
**Unter der Last von Federn**

11

## FREITAG, 10. OKTOBER

Freitag, 10. + Samstag, 11.10. | 10 Uhr | Montpellier-Haus 12  
**Foire aux Livres / Französischer Bücherflohmarkt**

19 Uhr | Volkshochschule Heidelberg 13  
**Champagner – Perlen der Könige und Eroberer**

19.45 Uhr | Interkulturelles Zentrum Heidelberg 13  
**Courage féminin – im Herzen die Résistance!**

20 Uhr | Karlstorkino Südstadt 15  
**Eröffnung der Alain Delon Retrospektive:**  
**Plein soleil / Nur die Sonne war Zeuge**

## SAMSTAG, 11. OKTOBER

10 Uhr | Wilhelmsplatz | Heidelberger Weststadt 16  
**Marché / Artisanat / Photographie + Chansons**  
**Stand der Vor- und Grundschule Pierre et Marie Curie**

10.30 Uhr | Volkshochschule Heidelberg 17  
**Discussion du samedi matin** (ab Sprachniveau A2/B1)  
Kurs bis 7.2.2026

16 Uhr | Neckarorte/Römerbad 18  
**Compagnie Pyramid: Trajectoires / Laufbahnen**

19 Uhr | Haus der Begegnung 19  
**Sonya Isaak & Andreas Benend:**  
**Streifzüge durch die Romantik**

20 Uhr | Karlstorkino Südstadt 20  
**Alain Delon Retrospektive:**  
**Le Samouraï / Der eiskalte Engel**

*Fast alle Veranstaltungen der Französischen Woche  
können Sie auch ganz ohne französische  
Sprachkenntnisse genießen.*



## SONNTAG, 12. OKTOBER

- 11 Uhr | Karlstorkino Südstadt  
**Alain Delon Retrospektive:  
L'Eclisse / Liebe 1962** 21
- 11.30 Uhr | dfk – Deutsch-Französisches Kulturzentrum 22  
**Die Grand Tour – von den Anfängen  
bis zu Heinrich Heine in Paris**
- 14.30 Uhr | Treffpunkt Kornmarkt 22  
**20 ans après: si Heidelberg m'était conté**  
Stadtführung
- 15 Uhr | Völkerkundemuseum 23  
**Laura Dee: Chanson féministe**
- 17 Uhr | Friedrich Kaffee und Bar 23  
**Vous n'êtes pas des anges – Ihr seid keine Engel**
- 19 Uhr | Musik- und Singschule Heidelberg 24  
**Vom französischen Barock bis zur Moderne**

## MONTAG, 13. OKTOBER

13. – 18.10.2025 | Zeughaus-Mensa 25  
**Délicieux – Französische Woche in der Mensa**
- 18 Uhr | dfk – Deutsch-Französisches Kulturzentrum 25  
**Charles Derennes: Ungeheuer am Nordpol**

## DIENSTAG, 14. OKTOBER

- 18 Uhr | Kurpfälzisches Museum 26  
**Das Musée de Lodève in Okzitanien**
- 19 Uhr | Aula | Alte Pädagogische Hochschule Heidelberg 26  
**Ute Steinheber: Heldinnen der Résistance**
- 20 Uhr | TiK – Theater im Karlstorbahnhof Südstadt 27  
**Laurent Baffie: Toc Toc**

## MITTWOCH, 15. OKTOBER

- 14 Uhr | Akademie für Ältere 28  
**Gaël Faye: Petit pays – Cercle littéraire**
- 18 Uhr | Institut für Übersetzen und Dolmetschen 28  
**Jean-Samuel Marx: Le discours sur l'Europe en France et en Allemagne**
- 18 Uhr | Romanisches Seminar | Ernst-Robert-Curtius-Saal 29  
**Sybille Große: Normen des Französischen in der Diskussion: zwischen 'imaginaire' und Realität**
- 18 Uhr | Dokumentations- und Kulturzentrum Deutscher Sinti und Roma 30  
**Eva Weissweiler: Lisa Fittko. Biographie einer Fluchthelferin**
- 18.15 Uhr | Volkshochschule Heidelberg 29  
**Table Ronde A2+ Französische Konversation einmal anders** Kurs bis 11.2.2026
- 19.30 Uhr | Elisabeth-von-Thadden-Schule 30  
**Un p'tit truc en plus**
- 20 Uhr | Forum am Park | Poststraße 11 31  
**Diane Sorel: Der Wald von Massane in den Pyrenäen**

## DONNERSTAG, 16. OKTOBER

- 14.30 Uhr | Die Chapel 33  
**Fheel Concepts: HOLD ON**  
begleitend zur Veranstaltung HOLD ON 32  
**Après-midi jeux – Spielenachmittag für jedes Alter**
- 18 Uhr | Friedrich-Ebert-Haus 34  
**Bérénice Zunino: Fragen, die sonst keiner stellt.**  
Frankreich und der Prozess gegen Klaus Barbie (1985–1988)
- 18.30 Uhr | Stadtjugendring Heidelberg | Harbigweg 35  
**Culture & Flair – Jumelage, c'est clair**
- 20 Uhr | Dokumentations- und Kulturzentrum Deutscher Sinti und Roma 34  
**Charles Aubert: Danser encore**
- 20 Uhr | Karlstorkino Südstadt 35  
**Alain Delon Retrospektive: Mr. Klein / Monsieur Klein**

## FREITAG, 17. OKTOBER

- 18 Uhr | Marstallcafé 36  
**Lindy Hop Tanz-Workshop für Anfänger, Mittelstufe + Fortgeschrittene**
- 19.30 Uhr | Schloss Neckarhausen | Großer Saal 36  
**Astrid Lehmann: Nur ein kurzer Sommer**  
Lesung in deutscher Sprache mit französischen Chansons

## FREITAG, 17. OKTOBER

- 20 Uhr | Marstallcafé 37  
**Swing – Lindy Hop Tanzabend**
- 20 Uhr | Wolfsbrunnen 37  
**Parlez-moi d'amour – Liebe, Lust und Leidenschaft**
- 20 Uhr | Rohrbacher Kulturhaus | Wilson-Theater 38  
**150 Jahre Carmen – Festlicher Opernabend für alle**
- 20 Uhr | Die Chapel 39  
**Lebendige Legenden, ungehörte Töne.  
Von Mélisande über Ophélie bis Viviane**

## SAMSTAG, 18. OKTOBER

- 10 Uhr | Wilhelmsplatz | Heidelberger Weststadt 39  
**Marché / Artisanat / Art + Danse Kulturmarkt**
- 17 Uhr | Karlstorkino Südstadt 40  
**Alain Delon Retrospektive:  
Un amour de Swann / Eine Liebe von Swann**
- 19 Uhr | Marstallcafé 41  
**Bal du samedi soir: Les Sales gosses**
- 19.30 Uhr | Schloss Neckarhausen | Großer Saal 41  
**Die Zeit, die wir teilen Soirée cinéma**

## SONNTAG, 19. OKTOBER

- 11 Uhr | Die Chapel 42  
**Boule-Matinée**
- 11 Uhr | Völkermuseum 43  
**Chanteurs d'oiseaux: Syrinx**
- 11.30 Uhr | Volkshochschule Heidelberg 44  
**Tartes sucrées & salées – Backspezialitäten aus Frankreich**
- 14.30 Uhr | Treffpunkt Kornmarkt 44  
**Auf französischen Spuren in Heidelberg Stadtführung**
- 16 Uhr | Friedrich-Ebert-Haus 45  
**Eberts Erbe – Eine Demokratie mit Perspektiven**  
Führung in französischer Sprache
- 18 Uhr | Altes Rathaus Rohrbach 45  
**Ina & les Docteurs Martin:  
Quand la chanson rencontre la peinture – Musik trifft Malerei**
- 18 Uhr | Karlstorkino Südstadt 46  
**Abschluss der Alain Delon Retrospektive:  
La Piscine / Der Swimmingpool**



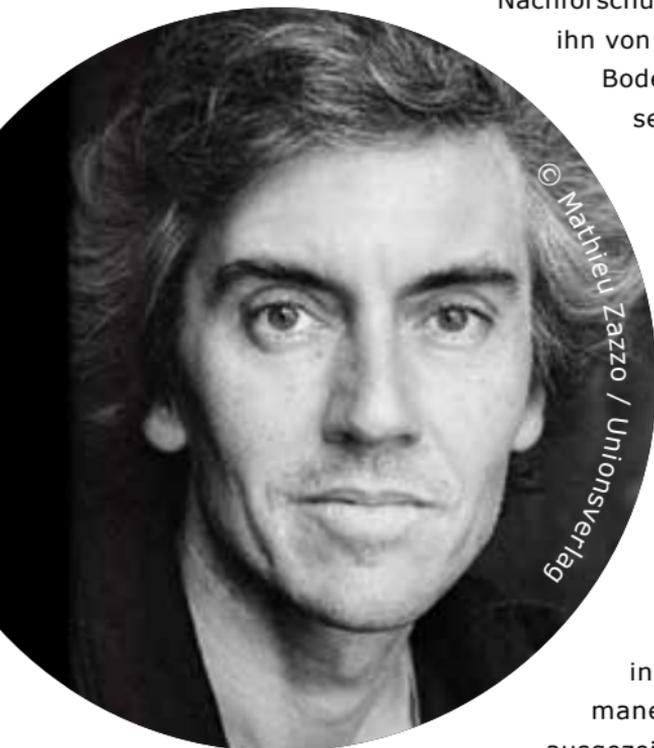


**ORT** Schmitt&Hahn Libresso  
Brückenstraße 4  
69120 Heidelberg

**ZEIT** 19.30 Uhr

**EINTRITT** 12 €  
ermäßigt 8 €

**RESERVIERUNG**  
Karten sind bei  
Schmitt & Hahn (Libresso)  
erhältlich oder können  
telefonisch reserviert  
werden unter  
☎ 06221/407846.



**Mittwoch, 8. Oktober**

Deutsch-Französisches Kulturzentrum e.V.  
Schmitt&Hahn

## Sylvain Prudhomme: L'enfant dans le taxi Der Junge im Taxi

Les Editions de Minuit, 2023,  
Unionsverlag 2025, Übersetzung:  
Claudia Kalscheuer

**Lesung und Gespräch mit dem Autor.**  
**Moderation und Übersetzung:**  
**Sophia Mehrbrey, deutsche Stimme:**  
**Arnaud Geiger**

Wer ist dieser M., über den die Familie nicht reden will? Bei der Beerdigung seines Großvaters erfährt Simon von dessen unehelichem und verleugneten Sohn, hervorgegangen aus der Verbindung mit einer Deutschen zu der Zeit, als der Großvater nach dem Zweiten Weltkrieg Besatzungssoldat in Deutschland war. Entgegen der Vorbehalte seiner Familie stellt Simon

Nachforschungen an. Die Suche treibt ihn von Südfrankreich an den Bodensee, wo sich vergessene Spuren mit seinen eigenen kreuzen und ein neues Bild ergeben. In einem ebenso persönlichen wie poetischen Roman spürt Sylvain Prudhomme den Echos der Vergangenheit nach.

Sylvain Prudhomme (\*1979) zählt zu den wichtigsten zeitgenössischen Autoren in Frankreich, dessen Romane mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet wurden.

Eröffnung  
der  
Französischen  
Woche  
Heidelberg  
2025

Donnerstag, 9. Oktober

Deutsch-Französisches Kulturzentrum e.V.  
UnterwegsTheater Heidelberg

## Compagnie Pyramid: Sous le poids des plumes



© Gauvin M

Unsere Erinnerungen sind mal vage, mal markant und manchmal auch trügerisch. Mit diesen unterschiedlichen Erinnerungsformen setzt sich die Compagnie Pyramid tänzerisch auseinander und eröffnet damit die 20. Französische Woche Heidelberg.

**ORT** Hebelhalle  
Hebelstraße 9  
69115 Heidelberg

**ZEIT** 19.30 Uhr

**EINTRITT**

Abendkasse 25 €  
20 € (dfk-Mitglieder  
und ermäßigt)  
Eintritt frei für alle  
unter 26 Jahren,  
Reservierung bitte an  
eroeffnung@dfk-hd.de

**VORVERKAUF** bei Reservix  
20 € / 15 € (dfk-Mitglieder  
und ermäßigt)  
zzgl. Servicegebühr

Das Erinnerungsspiel der vier Künstler Yann Crayssac, Mounir Kerfah, Benjamin Midonet, Mounir Touaa aus Rochefort inszeniert sich als kühne Mélange aus Hip-Hop, theatralem und komödiantisch-burleskem Spiel sowie einer Prise Slapstick und zieht damit alle Altersgruppen in Bann. Das reduzierte Bühnenbild, bestehend aus einer deformierten Bank und einem in den Himmel ragenden Trottoir, lässt Bezüge zum Surrealismus erkennen, dessen Künstler sich gleichsam mit dem Einfluss und der Beständigkeit von Erinnerungen auseinandergesetzt haben.

*Sous le poids de plumes* ist eine Art visueller Traum, leicht, flüchtig und komisch. Träumen Sie mit!

Begrüßung: Dr. Erika Mursa, Festivalleitung  
Grüßworte: Bürgermeisterin Martina Pfister,  
Stadt Heidelberg;

Gaël de Maisonneuve, Generalkonsul der  
Französischen Republik in Stuttgart

Mit freundlicher Unterstützung des  
Institut français Deutschland und des  
französischen Ministeriums für Kultur



**Freitag, 10. und  
Samstag, 11. Oktober**

Montpellier-Haus

## Französischer Bücherflohmarkt

**ORT** Montpellier-Haus  
Kettengasse 19  
69117 Heidelberg

**ZEITEN**

Freitag, 10. Oktober  
10–19 Uhr und  
Samstag, 11. Oktober  
11–15 Uhr

**EINTRITT** frei

Ein zweites Leben für französische gebrauchte Bücher! Auf unserem Bücherflohmarkt finden Sie Klassiker und Neuerscheinungen – Romane, Theater, Poesie, Krimis, Sachliteratur wie Koch- oder Reisebücher, sowie Kinderbücher. Schauen Sie sich um – und kommen Sie bei einer Tasse Kaffee ins Gespräch über Ihre Lektürevorlieben und entdecken Sie Neues! Der Erlös geht an den Asylarbeitskreis Heidelberg e. V. Vous pouvez pour une bonne cause vous débarrasser des romans et autres livres en français – ou venir renouveler vos étagères, si vous manquez de lecture !

Anzeige

**f** **ig** **X**  
www.swhd.de

*für wissensdurstige  
für kulturhungrige  
für dich*

Wir versorgen Heidelberg,  
auch mit Bildung und Kultur.  
Mehr unter [www.swhd.de](http://www.swhd.de)

stadtwerke  
heidelberg



**ORT** Volkshochschule  
Bergheimer Straße 76  
69115 Heidelberg

**ZEIT** 19 Uhr

**KURSgebÜHR** 62,10 €  
inkl. 45 € für den Champagner

**ANMELDUNG** über die vhs  
Kursnummer: 3116

Mindestalter für die Teilnahme an diesem Kurs ist 18 Jahre (JuSchG).

## Freitag, 10. Oktober

---

Volkshochschule Heidelberg e.V.

### Champagner – Perlen der Könige und Eroberer

„Bei Siegen verdiene ich ihn, bei Niederlagen brauche ich ihn.“ Gemäß der Weisheit Napoléons werden wir uns heute der höchsten Qualitätsstufe widmen, die ein Schaumwein erreichen kann – dem Champagner aus der Champagne. Kein anderes Gebiet der Welt versteht es besser, die Sterne vom Himmel zu holen und sie in Flaschen zu verkorken. Gemeinsam werfen wir einen Blick hinter die Kulissen der Champagnerherstellung und prüfen, ob der König der Schaumweine seinem Ruf gerecht wird.

Anmeldeschluss: 8.10.2025

---



**ORT** Interkulturelles  
Zentrum Heidelberg  
Bergheimer Straße 147  
69115 Heidelberg

**ZEIT** Einlass 19.45 Uhr,  
Beginn 20 Uhr

**EINTRITT** frei,  
auf Spendenbasis

Theaterpädagogik vor Ort e.V.

### Courage féminine – im Herzen die Résistance!

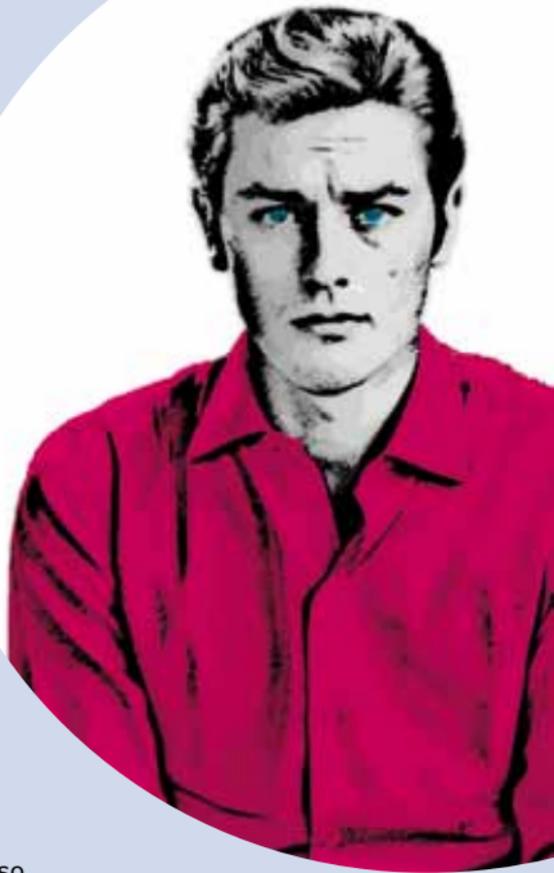
Wir tauchen ein in die Atmosphäre der 1930er und 1940er Jahre, als sich deutsche und französische Widerstandskämpferinnen mit Stärke, Mut und Lebensfreude der NS-Diktatur entgegenstellten. Sie sind Vorbilder im Kampf gegen Populismus, Hass und Diskriminierung und rufen in der aktuellen Zeit zu Mut und Tatkraft auf. Was macht uns heute widerständig? Die Tanztheateraufführung setzt ein Zeichen gegen Menschenfeindlichkeit und Diskriminierung und will alle Menschen zum Aufstehen gegen Ungerechtigkeit ermutigen. Mit anschließendem Publikumsaustausch

---

# Alain Delon

## Der einsame Samourai

Er war einer der letzten großen Stars des europäischen Kinos aus der Zeit, als Kino noch Mythos war und Verheißung, es noch Legenden produzierte und die wichtigste Traumfabrik war. Der wohl schönste Mann dieses Kinos, der französische James Dean, war ebenso schillernd wie undurchsichtig, ebenso attraktiv wie undurchdringlich mit einem sphinxhaften Gesicht, das er als Schurke ebenso zeigte wie als zärtlicher Liebhaber. Sein Rebellentum und seine Unangepasstheit resultieren aus seiner proletarischen Herkunft und den Traumata des vernachlässigten Kindes. Er nimmt am Indochina-Krieg teil und wird eher zufällig für den Film entdeckt, spielt mit dem zweiten ‚coolen‘ Star, der wie er das Bild toxischer Männlichkeit der Zeit verkörpert: Jean-Paul Belmondo. Aber anders als dieser lässt Delon alle abblitzen, irgendwann auch die junge Romy Schneider, die mit ihm ihrem Sissy-Image entflohen war. Seine wichtigsten Filme dreht er 1960: *Plein soleil*, die Patricia-Highsmith-Adaption, die wir in dieser Retrospektive zeigen und *Rocco und seine Brüder* von Antonioni, wo er alles an Schmerz in seine Darstellung legt, was ihm möglich war.



Sein filmischer Lehrmeister wurde dann Visconti. Unvergesslich Delon als Tancredi im *Gattopardo*, der Inbegriff von Jugend und Leichtigkeit im Kontrast zum alternden Fürsten.

Auch für Delon wurde das Altern schmerzlich, irgendwann gab es keine Rollen mehr, die seinem Können entsprachen. Wir sehen ihn aber nochmal zusammen mit seiner Ex-Verlobten in ganzer männlicher Schönheit im und am Swimmingpool und in seinem wohl ikonischsten Film *Le samourai*, in dem er als eiskalter Engel Schönheit und Amoral vereinigt. Unter Jacques Deray spielt er immer wieder Varianten dieses Typus.

Barbara von Machui

**Freitag, 10. Oktober**

Deutsch-Französisches Kulturzentrum e. V.  
Karlstorkino | Medienforum Heidelberg e.V.

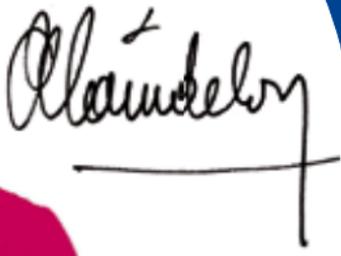
## **Alain Delon** **Retrospektive:** Plein soleil / Nur die Sonne war Zeuge

**Eröffnung der Alain-Delon-Filmreihe  
mit Verre d'Amitié im Anschluss**

FR, IT 1960 | R: René Clément  
115 Minuten | Alain Delon, Maurice  
Ronet, Marie Laforêt, Bill Kearns u.a.  
frz. OmdtU | ab 16 Jahren

Ein meisterhaft inszenierter Psychothriller von René Clément mit dem 24-jährigen Alain Delon als Tom Ripley, der ersten filmischen Verkörperung des Lieblingshelden der großen Schriftstellerin Patricia Highsmith. „Tom Ripley ist einer der interessantesten brüchigen Charaktere der Weltliteratur“, so Anthony Minghella, der 1999 seine Version des *Talentierten Mr. Ripley* mit Matt Damon schuf. Für die Autorin Highsmith war Delon die Idealbesetzung: brüchig, gespalten, sympathisch, amoralisch – ein Chamäleon. Ist er zunächst ein junger Habenicht ohne stabile Identität, der sich in der Sonne des von ihm umworbenen Playboys Greenleaf wärmt, mausert sich Tom, tief gedemütigt, in einen Verwandlungskünstler, der zu Greenleaf wird, Mord inklusive. Mit dieser Rolle gelang Delon der internationale Durchbruch zum Weltstar.

Einführung: Gilda Hysaj



**ORT** Karlstorkino Südstadt  
Marlene-Dietrich-Platz 3  
69126 Heidelberg

**ZEIT** 20 Uhr

**EINTRITT** 9 €  
ermäßigt 6,50 €  
dfk-Mitglieder 5 €

**VORVERKAUF**  
[www.karlstorkino.de](http://www.karlstorkino.de)

**Bitte nutzen Sie den  
Online-Ticket-Verkauf.**



**ORT** Wilhelmsplatz  
Weststadt  
69115 Heidelberg  
[www.ihkkg-kulturmarkt.de/  
veranstaltungenkalender/  
franzoesische-woche](http://www.ihkkg-kulturmarkt.de/veranstaltungenkalender/franzoesische-woche)

**ZEIT** 10–14 Uhr  
**Weiterer Markt:**  
**Samstag, 18.10.**

**EINTRITT** frei

## Samstag, 11. Oktober

---

Initiative Heidelberg für Kunst, Kultur und Genuss e.V. | Deutsch-Französisches Kulturzentrum e.V.

### Marché - Artisanat - Photographie + Chansons

Der Fototag zum Thema Frankreich lässt noch einmal Urlaubsstimmung aufkommen. Am Stand des Deutsch-Französischen Kulturzentrums (dfk) wird es ein Quiz zum Thema Essen und Trinken mit kleinen Preisen geben und natürlich alle Infos zur Jubiläumsausgabe der Französischen Woche und den einzelnen Veranstaltungen. Auch das Montpellier-Haus ist wieder mit einer Auswahl an Weinen dabei.

---

École Pierre et Marie Curie

### Stand der deutsch- französischen Vor- und Grundschule Pier- re et Marie Curie

An unserem Stand stellen wir Ihnen das Leben an unserer Schule vor und beantworten alle Ihre Fragen zu unserer zweisprachigen Schule. Für Kinder und Erwachsene gibt es Aktivitäten und Spiele rund um das Thema Frankreich. Unser Chor wird Lieder auf Deutsch und Französisch singen. Kinder der Schule werden Geschichten für Kinder auf Französisch und Deutsch vorlesen. Außerdem werden wir Crêpes, Kuchen und typisch französische Getränke anbieten. Der Erlös kommt den Kinderprojekten unserer Schule zugute.

---



**ORT** Wilhelmsplatz  
Weststadt  
69115 Heidelberg  
[www.ihkkg-kulturmarkt.de/  
veranstaltungenkalender/  
franzoesische-woche](http://www.ihkkg-kulturmarkt.de/veranstaltungenkalender/franzoesische-woche)

**ZEITEN** 11.30 Uhr Lesung  
der Kinder (dt./frz.)  
12 Uhr Kinderchor  
13 Uhr Les ChansoNettes  
(Bibliothek Speyer)

**EINTRITT** frei

# MEHRTÄGIGE VERANSTALTUNG

ab Samstag, 11. Oktober



**ORT** Volkshochschule  
Bergheimer Straße 76  
69115 Heidelberg

**ZEITEN**

11.10.2025 – 7.2.2026  
einmal monatlich  
jeweils 10.30–12.00 Uhr

**KURSGEBÜHR** 63 €

**ANMELDUNG**

über die vhs Heidelberg  
Kursnummer: 43414w

Volkshochschule Heidelberg e.V.

## Discussion du samedi matin

Ein Französischkurs der etwas 'anderen Art': Bequem von zu Hause mit einer schönen Tasse Kaffee treffen wir uns und wollen über Themen sprechen, die Sie als Teilnehmende ansprechen und bewegen. Die Bandbreite ist groß: Alltag, Politik, Urlaub, 'Klatsch und Tratsch'. Jede und jeder Teilnehmende kann einmal im Monat ein Thema mitbringen, dieses präsentieren und es im Kurs zur Diskussion stellen. Im Vordergrund steht das freie Sprechen in entspannter und gemütlicher Atmosphäre.

Ab Sprachniveau A2/B1

Anzeige

ULRIC DE VARENS

PARIS

*Créateurs de Parfums*



### *Französische Düfte mit Gute-Laune-Garantie*



Bonjour aus **Paris & der Normandie**! Seit über 40 Jahren kreieren wir bei Ulric de Varens Düfte, die so einzigartig sind wie du – und seit über 20 Jahren bringen wir diesen Duft-Zauber auch nach Deutschland. So kennst du bestimmt unsere UDV for Men Düfte, unsere Mini Klassiker oder neuen Varens Sweet Düfte. Alles **100 % Made in France** – mit Liebe, Kreativität und mehrfach preisgekrönt. Unser Herz schlägt in Paris, unser deutscher Hauptsitz in Heidelberg. Französische Düfte mit Gute-Laune-Garantie.

Mehr entdecken? Einfach reinklicken: [www.ulric-de-varens.com](http://www.ulric-de-varens.com)

*À bientôt – bis bald!*





## Samstag, 11. Oktober

---

Deutsch-Französisches Kulturzentrum e.V.  
Neckarorte e.V. | Freies Hip-Hop Institut

# Compagnie Pyramid: Trajectoires / Laufbahnen

**ORT** Neckarorte/Römerbad  
Am Römerbad unter der  
Ernst-Walz-Brücke  
69120 Heidelberg

**ZEIT** 16 Uhr

**EINTRITT** frei  
Spenden erwünscht

Mit *Trajectoires* (dt. Laufbahnen) begeben sich fünf Tänzer auf eine Reise in ihre Vergangenheit und lassen ihre künstlerischen Stationen Revue passieren. Eine Reise, die sie von den Pflastersteinen der Straße über kleine Festivals bis hin zu internationalen Tourneen und in die unterschiedlichsten Ecken der Welt geführt hat. Eine Reise, die Impulse setzte, Begegnungen ermöglichte und deren Motor die Freude am tänzerischen Ausdruck mit einer starken Prise Hip-Hop und Burleske war. Jamel Feraouche choreografiert *Trajectoires* als Stück unter freiem Himmel, um an die Anfänge der Compagnie zu erinnern, als die Straße noch ihre Hauptbühne war. Mit viel Komik, akrobatischen Einlagen und grenzenloser Lebensfreude gelingt es Mickaël Alberi, Michaël Auduberteau, Azdine Bouncer, Benjamin Midonet und Rudy Torres, selbst die unscheinbarste Freifläche in eine große Bühne zu verwandeln. Poetisch, energiegeladen, umwerfend.

---



**Samstag, 11. Oktober**

Sonya Isaak und Andreas Benend

## Streifzüge durch die Romantik

Lieder und Arien aus Frankreich, Deutschland und Italien

**ORT** Haus der Begegnung  
Merianstraße 1  
69117 Heidelberg

**ZEIT** 19 Uhr

**EINTRITT** frei  
Spenden erbeten,  
12–20 Euro  
je nach Möglichkeit

Tauchen Sie ein in die Klangwelten der Romantik und begleiten Sie uns auf einer musikalischen Reise durch drei Länder: Frankreich mit Werken von Gounod, Bizet, Fauré und Massenet, Italien mit Rossini, Tosti und Verdi sowie Deutschland mit Liedern von Schubert und Schumann.

Die deutsch-amerikanische Sopranistin Sonya Isaak ist international als Solistin tätig. Zuletzt war sie in Montpellier mit dem Turner Trio sowie im Duo Andante Cantabile in Paris zu erleben. Der Pianist Andreas Benend erhielt seine Ausbildung an der Musikhochschule Mannheim und ist seither sowohl als Solist wie auch als Kammermusiker aktiv.

Anzeige



**FRANKREICH  
OHNE PARIS WÄRE  
WIE OPTIK OHNE  
DIETERICH**

 **Optik Dieterich**

Heidelberg | Friedrich-Ebert-Platz 1 | [optik-dieterich.de](http://optik-dieterich.de) |  

**Samstag, 11. Oktober**

---

Deutsch-Französisches Kulturzentrum e.V.  
Karlstorkino | Medienforum Heidelberg e.V.

Alain Delon

## Alain Delon Retrospektive: Le Samourai / Der eiskalte Engel

FR, IT 1967 | R: Jean-Pierre Melville  
105 Minuten | Alain Delon, François Périer,  
Nathalie Delon, Cathy Rosier, Jacques  
Leroy | frz. OmdtU | ab 16 Jahren

**ORT** Karlstorkino Südstadt  
Marlene-Dietrich-Platz 3  
69126 Heidelberg

**ZEIT** 20 Uhr

**EINTRITT** 9 €  
ermäßigt 6,50 €  
dfk-Mitglieder 5 €

**VORVERKAUF**  
[www.karlstorkino.de](http://www.karlstorkino.de)

**Bitte nutzen Sie den**

**Online-Ticket-Verkauf.**

Jef Costello ist ein einsamer Auftragsmörder. Er ist eiskalt, präzise, effizient – eine Maschine ohne Gefühle. Nach einem Auftrag gerät er unter Verdacht, sein Alibi bröckelt, seine Auftraggeber verraten ihn und die Polizei ist ihm auf der Spur. Nach und nach schließt sich ein tödliches Netz um den schweigsamen Mörder. So wie Sergio Leone die Welt des amerikanischen Westerns in Italien rekonstruierte, erlebt in diesem Meisterwerk von Jean-Pierre Melville der amerikanische Film Noir auf französischem Boden eine Wiedergeburt, die – ähnlich wie der Italowestern – von Tarantino bis Jim Jarmusch unzählige Filmemacher beeinflusst hat. Alain Delon wurde in der Rolle des schweigsamen Killers zur Ikone und avancierte zum internationalen Star des europäischen Actionkinos.

Einführung: Anselm Scherer

---





© Kinowelt GmbH

## Sonntag, 12. Oktober

---

**ORT** Karlstorkino Südstadt  
Marlene-Dietrich-Platz 3  
69126 Heidelberg

**ZEIT** 11 Uhr

**EINTRITT** 9 €  
ermäßigt 6,50 €  
dfk-Mitglieder 5 €

**VORVERKAUF**  
[www.karlstorkino.de](http://www.karlstorkino.de)

**Bitte nutzen Sie den**

**Online-Ticket-Verkauf.**

Deutsch-Französisches Kulturzentrum e.V.  
Karlstorkino | Medienforum Heidelberg e.V.

# Alain Delon Retrospektive: L'Eclisse / Liebe 1962

IT, FR 1962 | R: Michelangelo Antonioni  
126 Minuten | Alain Delon, Monica Vitti,  
Francisco Rabal, Louis Seigner, Lilla  
Brignone | ital. OmdtU | ab 16 Jahren

Gerade erst hat die junge Vittoria ihren Freund Riccardo nach einer durchstrittenen Nacht verlassen, da trifft sie auf den attraktiven Börsenmakler Piero. Ziello, ohne soziale Bindung und gewappnet mit einer zynischen Lebenseinstellung scheint er Vittorias eigene Verlorenheit widerzuspiegeln. Bewegt von dem Gefühl, sich gegenseitig in ihrer seelischen Einsamkeit zu ergänzen, beginnen die beiden eine Beziehung. Doch ihre Hoffnung auf Gemeinsamkeit und gegenseitige Liebe trügt. Am Ende bleiben sie in ihrer eigenen Einsamkeit gefangen. In streng komponierten, symbolisch aufgeladenen Bildern erzählt Antonionis Meisterwerk von der Brüchigkeit menschlicher Beziehungen und der Unfähigkeit zu lieben. In Cannes wurde der Film 1962 mit dem Sonderpreis der Jury ausgezeichnet.

Einführung: Verena Madtstedt

---

## Sonntag, 12. Oktober

---

Kornelia Roth

### Die *Grand Tour* – von den Anfängen bis zu Heinrich Heine in Paris

Sie werden Neues und Erstaunliches aus Jahrhunderten Reiselust und -leid erfahren, vom Spätmittelalter bis hin zu Heines Übersiedelung 1831 nach Paris, wohin er zog, um in Freiheit leben und arbeiten zu können. Seine zuvor geschriebenen und veröffentlichten *Reisebilder*, entstanden nach Heines eigener *Grand Tour*, machten ihn über Nacht bekannt. Begleitend dazu eine Ausstellung von Zeichnungen aus den Reisebüchern der Künstlerin Kornelia Roth, selbst seit Jahrzehnten unterwegs.

---

Virginie Dryancour

### 20 ans après: si Heidelberg m'était conté Stadtführung

20 ans après la première Semaine française de Heidelberg, où cette même visite avait été proposée, nous nous intéressons aux Français venus à Heidelberg. Qu'ils aient été étudiants, poètes, écrivains, historiens ou hommes politiques, tous sont tombés sous le charme de la ville nichée au bord du Neckar. Une visite guidée dans la vieille ville permettra d'évoquer les souvenirs qu'ils nous ont laissés à travers citations et anecdotes. Visite en langue française par Virginie Dryancour.

---



**ORT** Deutsch-Französisches  
Kulturzentrum e.V. – Centre  
Culturel Franco-Allemand  
Mittelbadgasse 7  
Eingang Ingramstraße  
69117 Heidelberg

**ZEIT** 11.30 Uhr

**EINTRITT** Eintritt frei



**RENDEZ-VOUS** Kornmarkt  
69117 Heidelberg

**ZEIT** 14.30 – 16 Uhr

**EINTRITT** frei

**ANMELDUNG**  
unter: [Virdrya@gmail.com](mailto:Virdrya@gmail.com)

**SPRACHE** französisch  
Stadtführung auf Deutsch  
am 19.10.2025



## Sonntag, 12. Oktober

---

Laura Dee Music

### Laura Dee: Chanson féministe

Laura Dee schreibt wunderbare Klavierlieder auf Französisch. Ihr aktuelles Programm pendelt humorvoll zwischen Frankreich und ihrer Heimat Berlin-Kreuzberg. Ihr Ansatz ist zart-feministisch, emotional und kraftvoll, aus weiblicher Perspektive erzählt, aber nicht nur von sich. Ihre Lieder besingen den Traum einer Paralympics-Sportlerin, das beschauliche Leben einer Berliner Terroristin oder das Schicksal der Gisèle Pélicot. Sie laden ein zum Tanz auf dem Pont d'Avignon. Sie trauern um emotional unerreichte LiebhaberInnen, aber wecken auch Hoffnung in scheinbar ausweglosen Situationen. Es wird gelacht, geweint, geschwelgt und sogar mitgesungen.

---

**ORT** Völkerkundemuseum  
Hauptstraße 235  
69117 Heidelberg

**ZEIT** Einlass ab 14.30 Uhr

**EINTRITT?** 16–28 €,  
dfk-Mitglieder ermäßigt

**VORVERKAUF**  
[www.eventim.de](http://www.eventim.de)

Friedrich Kaffee und Bar

### Vous n'êtes pas des anges – Ihr seid keine Engel

Französisches Lebensgefühl mit leicht verruchten Chansons sowie Lieder über die Liebe mit Augenaufschlag und Augenzwinkern, präsentiert von der Heidelberger Band Zoé & les étoiles.

Kristina Hirz (Gesang), Sébastien Nicolas (Gitarre) und Stefan Bräumer (Gitarre/ Bass) spielen einen Mix aus Chansons und Popsongs von Edith Piaf über Jacques Brel, Pink Martini, Carla Bruni bis hin zu Zaz. Lehnen Sie sich zurück und genießen Sie die Musik in der gemütlichen Wohnzimmer-Atmosphäre des Café Friedrich.

---



**ORT** Friedrich Kaffee & Bar  
Friedrich-Ebert-Anlage 1  
69117 Heidelberg

**ZEIT** 17 Uhr

**EINTRITT** frei  
Spenden erbeten





## Montag, 13. Oktober

---

Deutsch-Französisches Kulturzentrum e.V.

# Charles Derennes: Ungeheuer am Nordpol

**ORT** Deutsch-Französisches  
Kulturzentrum e.V. – Centre  
Culturel Franco-Allemand  
Mittelbadgasse 7  
Eingang Ingramstraße  
69117 Heidelberg

**ZEIT** 18 Uhr

**EINTRITT** frei

Ein vergessener Dinosaurierroman aus dem Jahr 1907 von Charles Derennes (1882–1930): Zwei Forscher machen sich in einem Ballon auf den Weg zum Nordpol. Dort stoßen sie auf eine unheimliche Welt mit reptilienartigen Wesen. Die furchteinflößenden Geschöpfe sind intelligent und technisch versiert. Wird es den Forschern gelingen, sich zu verständigen und der in violette Licht getauchten Welt wieder zu entkommen? Alexandra Beilharz, Verlegerin des Flur Verlags, stellt den Science-Fiction-Roman gemeinsam mit dem Übersetzer Dieter Meier vor.

---

## MEHRTÄGIGE VERANSTALTUNGEN



**ORT** Zeughaus-Mensa  
Marstallhof 3  
69117 Heidelberg

**ZEIT** 13. – 18.10.2025  
Öffnungszeiten unter  
[www.stwhd.de](http://www.stwhd.de)

**EINTRITT** frei  
Es gelten die üblichen  
Mensapreise.

## Montag, 13. bis Samstag, 18. Oktober 2025

---

Studierendenwerk Heidelberg

# Délicieux – Französische Woche in der Zeughaus-Mensa

Dass Frankreich ein besonderes kulinarisches Erbe vorzuweisen hat, ist bekannt. Von ebendiesem schneidet sich die Zeughaus-Mensa eine dicke Scheibe ab und lädt zur Französischen Woche ein. Klassiker wie Poulet Basquaise und Coq au vin sind mit von der Partie, und in westfranzösische Gefilde entführen geschmacklich bretonische Pfannenkuchen.

---

## Dienstag, 14. Oktober

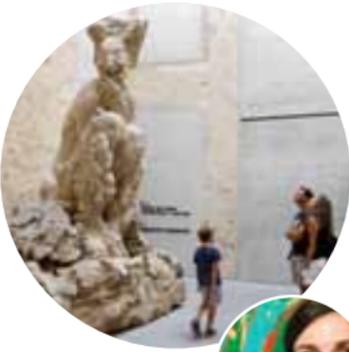
---

Montpellier-Haus  
Kurfürzliches Museum

### Das Musée de Lodève in Okzitanien

In Kooperation mit dem Kurfürzlichen Museum reist das Montpellier-Haus seit Jahren gedanklich durch die südfranzösische Region Okzitanien, um interessante Museen aus der Gegend vorzustellen. In diesem Jahr steht das Musée de Lodève im Fokus – ein mehrfach ausgezeichnetes Museum im Hinterland von Montpellier, das 2018 vollständig saniert und neugestaltet wurde. Besonders hervorzuheben sind die gelungene Architektur und die innovative Präsentation, die Kunst und Wissenschaft in wechselnden Sonderausstellungen auf eindrucksvolle Weise miteinander verbinden. Seit 2008 ist die Referentin Auriso Moreno im Musée de Lodève tätig und seit 2023 stellvertretende Leiterin des Hauses.

---



**ORT** Kurfürzliches Museum  
Hauptstraße 97  
69117 Heidelberg

**ZEIT** 18 Uhr

**EINTRITT** frei

**SPRACHE** Vortrag  
auf Französisch mit  
Übersetzung



Ute Steinheber

### Ute Steinheber: Heldinnen der Résistance

1937 bis 1939 unterrichtete Simone de Beauvoir Philosophie am Lycée Molière. Nur wenige Jahre später wurden Schülerinnen jüdischer Herkunft über Drancy in die Vernichtungslager deportiert. Der Vortrag bietet einen ungewöhnlichen Blick auf ein Pariser Gymnasium zur Zeit des Zweiten Weltkriegs, auf die Formen des Widerstands und die besondere Rolle der Frauen innerhalb der Résistance. Ein bemerkenswertes Projekt heutiger Klassen setzt den ehemaligen Schülerinnen ein Denkmal und Mahnmal zugleich.

---



**ORT** Aula der Alten  
Pädagogischen Hochschule  
Heidelberg  
Keplerstraße 87  
69120 Heidelberg

**ZEIT** 19 Uhr

**EINTRITT** 10 €



## Dienstag, 14. Oktober

Deutsch-Französisches Kulturzentrum e.V.  
Théâtre de la petite boîte

# Laurent Baffie: Toc Toc

**ORT** TiK – Theater im  
Karlstorbahnhof Südstadt  
Marlene-Dietrich-Platz 3  
69126 Heidelberg

**ZEIT** 20 Uhr

**EINTRITT** 15 €

**VVK** TIK-Theater  
[https://karlstorbahnhof.  
reservix.de/events](https://karlstorbahnhof.reservix.de/events)

**SPRACHE** Französisch

Im Wartezimmer eines Psychiaters treffen sechs Menschen aufeinander – alle leiden an unterschiedlichen Zwangsstörungen, an sogenannten Ticks, im Französischen Toc (« troubles obsessionnels compulsifs »). Sie warten auf ihren gemeinsamen Termin bei dem renommierten Psychiater Dr. Stern, der angeblich auch ausgeprägte Störungen in einer einzigen Sitzung behandeln kann. Allerdings verspätet er sich und die PatientInnen sind allein. Was folgt, ist ein aberwitziger Schlagabtausch voll pointierter Dialoge, überraschender Wendungen und bewegender Momente. Mit viel Humor, Charme und Tiefgang beleuchtet das Stück die feine Linie zwischen Normalität und Wahnsinn.

Ein französisches Theatervergnügen voller Tempo, Witz und Herz mit Sibylle Treugut, Sarah Hornung, David Biere, Pia Keßler, Moritz Barske, Leyla Abasi, Arnaud Geiger; Inszenierung: Antje Reinhard

Anzeige

**BORDELAIS**

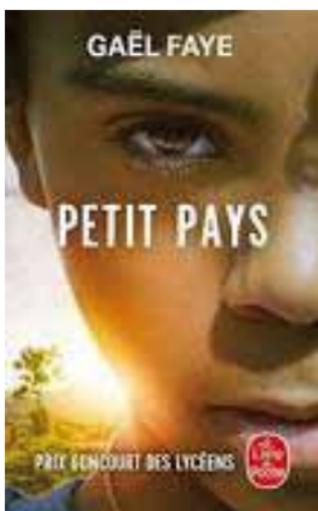
**Weinkultur aus Heidelberg**  
[www.bordelais.de](http://www.bordelais.de)

Weine aus aller Welt    Spirituosen    Feinkost    Verkostung    Lieferservice    Big Bottles

**BORDELAIS** (Ladengeschäft)  
Peterstalerstraße 33 · 69118 Heidelberg  
Tel. 06221 80 99 77

**Öffnungszeiten**  
Montag bis Freitag 9:00 bis 13:00 Uhr · 15:00 bis 19:00 Uhr  
Samstag 9:00 bis 13:00 Uhr

Biozertifiziert



**ORT** Akademie für Ältere  
Raum 403 (4.OG)  
Bergheimer Straße 76  
69115 Heidelberg

**ZEIT** 14 Uhr

**EINTRITT** frei

**SPRACHE** Französisch

**Mittwoch, 15. Oktober**

---

Deutsch-Französisches Kulturzentrum /  
Akademie für Ältere

## Gaël Faye: Petit pays

**Cercle littéraire proposé**  
par Barbara von Machui

Avec *Petit pays*, l'auteur-compositeur-interprète français-rwandais Gaël Faye a écrit son premier roman et évoqué le destin tragique de son pays. Il y raconte l'incroyable génocide des Tutsi au Rwanda, dont sa mère est originaire, mais il parle aussi des jours heureux de son enfance et du paradis perdu. Exilé en France dès l'âge de 13 ans avec sa mère, il souffre non seulement de la vie en banlieue, mais aussi du silence de sa mère concernant les événements traumatisants du passé.

---



**ORT** Institut für Übersetzen  
und Dolmetschen,  
Konferenzsaal II (EG)  
Plöck 57a  
69117 Heidelberg

**ZEIT** 18 Uhr

**EINTRITT** frei

**SPRACHE**

Vortrag auf Französisch,  
wird simultan ins Deutsche  
verdolmetscht

Dr. Jean-Samuel Marx

## Le discours sur l'Europe en France et en Allemagne

Cette conférence mettra l'accent sur les principaux concepts et courants de pensée – du fédéralisme au souverainisme en passant par la vision d'une Europe sociale et le projet de souveraineté européenne qui existent dans les deux pays. Il s'agira de faire ressortir les lignes de fracture au sein de la société française et allemande, les points communs et différences du discours dans les deux pays et les facteurs permettant de les expliquer.

---



**ORT** Ernst-Robert-Curtius-Saal  
ehemals Bibliothèque  
Victor Hugo  
Romanisches Seminar  
Seminarstraße 3  
69117 Heidelberg

**ZEIT** 18 Uhr

**EINTRITT** frei

## Mittwoch, 15. Oktober

---

Prof. Dr. Sybille Große – Romanisches Seminar

### Normen des Französischen in der Diskussion: zwischen 'imaginaire' und Realität

Sprachliche Normen werden in der Öffentlichkeit diskutiert und mit alltagsprachlichen Vorstellungen und Werturteilen verbunden. So z. B. mit der Idee, dass jemand nicht ‚korrekt‘ oder ‚gut‘ spräche oder ein Text nicht der Norm entspreche. Mit Blick auf Frankreich stellt sich die Frage, ob sich der französische Staat mit der *Académie Française* besonders um seine Norm bzw. seinen Standard bemühe und eine entsprechende ‚Sprachkultur‘ entwickelt habe. Und wie sieht es eigentlich mit dem Französischen in Québec oder den frankophonen Regionen Afrikas aus, haben sie eigene Normen?

## MEHRTÄGIGE VERANSTALTUNG



**ORT** Volkshochschule  
Bergheimer Straße 76  
69115 Heidelberg

**ZEIT** 15.10.2025 – 11.2.2026  
einmal monatlich  
jeweils 18.15 – 19.45 Uhr

**KURSGEBÜHR** 81 €

**ANMELDUNG** über die vhs  
Kursnummer: 43413

## ab Mittwoch, 15. Oktober

---

Volkshochschule Heidelberg e. V.

### Table Ronde A2+

**Französische Konversation einmal anders**

Sie haben die Niveaustufe A1 abgeschlossen oder verfügen über vergleichbare Vorkenntnisse (etwa ein Jahr Französischunterricht) und möchten in entspannter Atmosphäre Ihr Sprechen üben? Wir treffen uns einmal im Monat und parlieren bei einem Glas Wein oder Wasser ganz leger auf Französisch über die verschiedensten Themen. Sie werden merken, wie Sie ganz nebenbei und fast wie von selbst Ihre mündlichen Sprachkompetenzen festigen und erweitern werden. Auf Ihre Themenwünsche gehen wir gerne ein.

---



**ORT** Dokumentations- und Kulturzentrum Deutscher Sinti und Roma  
Bremeneckgasse 2  
69117 Heidelberg

**ZEIT** 18 Uhr

**EINTRITT** frei

**Mittwoch, 15. Oktober**

---

Dokumentations- und Kulturzentrum Deutscher Sinti und Roma

## Eva Weissweiler: Lisa Fittko. Biographie einer Fluchthelferin

Lisa Fittko war weit mehr als nur die Fluchthelferin des Philosophen Walter Benjamin, den sie im September 1940 über die Pyrenäen führte. Als Widerstandskämpferin stellte sich die Jüdin und Kommunistin der NS-Gewaltherrschaft entgegen. In Marseille unterstützten sie und ihr Mann Hans Fittko die von Varian Fry und dem Emergency Rescue Committee organisierte Fluchthilfe – vor allem für Künstler, Politiker und Intellektuelle. Eva Weissweiler hat nun die erste Biographie dieser bemerkenswerten Frau verfasst und stellt sie an dem Abend vor. Sie lebt als freie Schriftstellerin und Rundfunkautorin in Köln.

---



**ORT** Aula der Elisabeth-von-Thadden-Schule  
Klostergasse 2-4  
69123 Heidelberg

**ZEIT** 19.30 Uhr

**EINTRITT** frei

Elisabeth-von-Thadden-Schule

## Un p'tit truc en plus

France, 2024. Version originale  
sous-titrée en français.

Pour échapper à la police, un fils et son père en cavale sont contraints de trouver refuge dans une colonie de vacances pour jeunes adultes en situation de handicap, se faisant passer pour un pensionnaire et son éducateur spécialisé. Le début des emmerdes et d'une formidable expérience humaine qui va les changer à jamais. Der Film wird im Erdgeschoss des Hauptgebäudes in der „Thadderia“ gezeigt.

---



**Mittwoch, 15. Oktober**

Montpellier-Haus

## Der Wald von Massane in den Pyrenäen

La Massane ist einer der wenigen Wälder, die sich über ein Jahrhundert hinweg frei entwickeln durften. Er wurde zum UNESCO-Weltnaturerbe erklärt und bietet einzigartige Voraussetzungen, um die natürliche Dynamik von Waldökosystemen zu studieren. Der Vortrag von Diane Sorel beleuchtet die Entstehung dieses Pionierprojekts sowie die aktuellen klimatischen Herausforderungen. Als Ökologin hat sich die Referentin auf den Erhalt der Biodiversität spezialisiert und arbeitet zwischen Forschung, Schutz und Öffentlichkeitsarbeit aktiv für diesen besonderen Wald.

Mit Unterstützung von BUND Heidelberg, NABU Heidelberg und Greenpeace Mannheim-Heidelberg

**ORT** Forum am Park  
Poststraße 11  
69115 Heidelberg

**ZEIT** 20 Uhr

**EINTRITT** frei

**SPRACHE** Vortrag  
auf Französisch  
mit Übersetzung

**PROGRAMM  
VORSCHAU**  
Neues Angebot  
Nouvelle  
proposition

## CHEMIN FAISANT MIT FRÉDÉRIQUE THIRIET SPAZIERENGEHEN UND FRANZÖSISCH SPRECHEN

**SONNTAG, 16. NOVEMBER, 14.30 UHR**

Treffpunkt: vor der Tiefburg Handschuhheim,  
Haltestelle Hans-Thoma-Platz

**SONNTAG, 7. DEZEMBER, 14.30 UHR**

Treffpunkt: Neuenheimer Marktplatz,  
vor der Kirche Johannes der Täufer,  
Haltestelle Brückenstraße

Info unter [www.dfk-hd.de](http://www.dfk-hd.de)

 Deutsch-  
Französisches  
Kulturzentrum e.V.  
Centre Culturel  
Franco-Allemand



## Donnerstag, 16. Oktober

---

Deutsch-Französisches Kulturzentrum e.V.  
Deutsch-Französisches Jugendwerk (DFJW)

### Après-midi jeux Spielesachmittag für jedes Alter

**ORT** Die Chapel  
Rheinstraße 12/4  
69126 Heidelberg

**ZEIT** begleitend zur  
Veranstaltung HOLD ON

**EINTRITT** frei  
für diesen  
Spielesachmittag

**RESERVIERUNG**  
nicht erforderlich

*Imposter*, *Dobble* und *Just One* sagt Ihnen nichts? Das können wir ändern und laden herzlich ein zum Spielesachmittag à la française in die Heidelberger Chapel. In Kooperation mit dem Deutsch-Französischen Jugendwerk (DFJW) werden an diesem Nachmittag unterschiedliche Spiele von Kartenspielen über Quiz-Spiele bis hin zum Klassiker *Stadt Land Fluss* aufgetischt. Alle Interessierten sind willkommen und können ihr Wissen zu französischer Sprache und Kultur nebenbei erweitern und mit anderen Frankophilen und all jenen, die es werden wollen, in geselligen Austausch treten. Das DFJW lockt mit kleinen Geschenken für die erfolgreichen SpielerInnen, und auch für Getränke ist gesorgt.

---

## Spezielle Angebote für Jugendliche

---



### *Compagnie Pyramid*

Workshops zu Hip-Hop und Akrobatik  
im Bunsen-Gymnasium

### *Fheel Concepts*

Workshops im Englischen Institut  
mit Produktion eines 3-D-Films

### *Charles Aubert*

Schreibworkshop im Bunsen-  
Gymnasium in Kooperation  
mit dem Montpellier-Haus

so | Compagnie Fheel Concepts



**Donnerstag, 16. Oktober**

---

Deutsch-Französisches Kulturzentrum e.V.

## Fheel Concepts: HOLD ON

**ORT** Die Chapel  
Rheinstraße 12/4  
69126 Heidelberg

### **ZEITEN**

Die Vorführungen dauern  
jeweils 30 Minuten  
und beginnen um:

14.30 Uhr (A)  
15.15 Uhr (B)  
16.00 Uhr (C)  
16.45 Uhr (D)  
18.45 Uhr (E)  
19.30 Uhr (F)  
20.15 Uhr (G)  
21.00 Uhr (H)

Die Teilnehmerzahl für  
die einzelnen Vorstellungen  
ist auf jeweils  
15 Personen begrenzt.

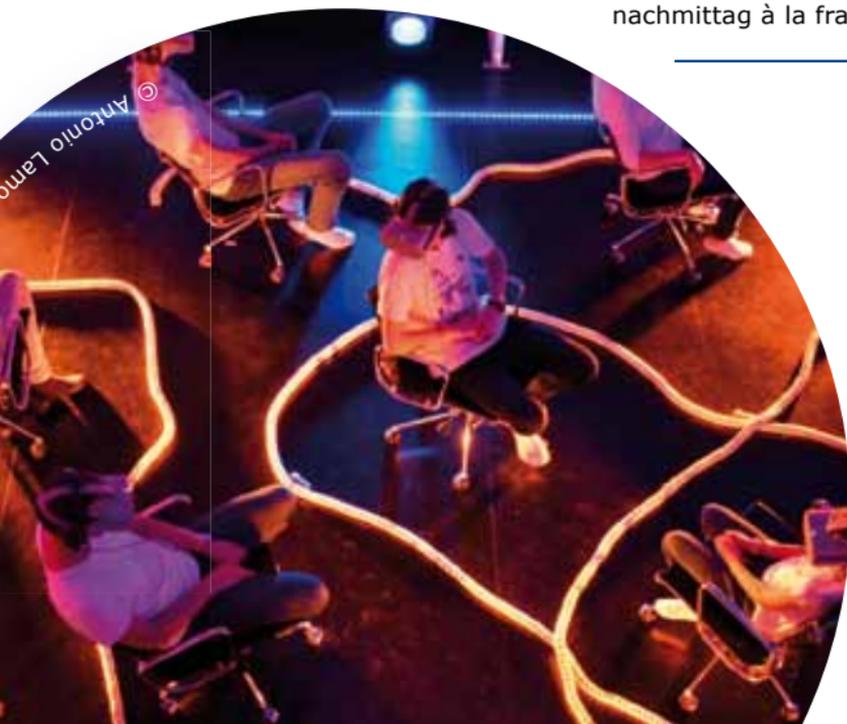
**EINTRITT** 12 €  
ermäßigt und  
dfk-Mitglieder 8 € (Hold-On);  
Spielenachmittag: frei

**RESERVIERUNG** empfohlen  
bitte mit Angabe der Uhrzeit  
per E-Mail an  
reservierung@  
dfk-hd.de

Mit der von ihr gegründeten Compagnie präsentiert die Zirkusakrobatin Corinne Linder Performances, bei denen die Kunstform der Luftakrobatik erfahrbar wird. Ausgestattet mit Virtual-Reality-Headsets werden die NutzerInnen in schwindelerregende Höhen entführt und können spüren, wie das Adrenalin durch ihre Körper schießt, wenn Sie nach unten schauen und sich zehn Meter über dem Boden wiederfinden. Dabei ist die Performance weit mehr als ein Virtual-Reality Film, sie ist eine eindrucksvolle physische Erfahrung. Zugleich versteht sie sich als Einladung an die Zuschauer, die Zerbrechlichkeit des Augenblicks zu spüren, und als Gelegenheit zu entdecken, welche Empfindungen Artisten auf der Bühne erleben: Risiko, Freude und Adrenalin.

Um Ihnen die Wartezeit zu verkürzen, findet zur gleichen Zeit statt: Ein Après-midi jeux, also ein Spielesachmittag à la française.

---





**Donnerstag, 16. Oktober**

---

Historisches Seminar  
Friedrich-Ebert-Gedenkstätte

## Bérénice Zunino: Fragen, die sonst keiner stellt.

**Frankreich und der Prozess gegen  
Klaus Barbie (1985–1988)**

**ORT** Friedrich-Ebert-Haus  
Pfaffengasse 18  
69117 Heidelberg

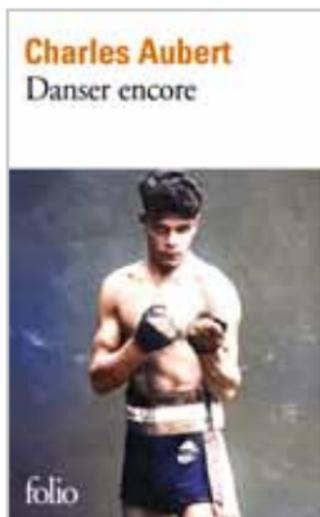
**ZEIT** 18 Uhr

**EINTRITT** frei

**SPRACHE**  
Vortrag auf Deutsch

Der 2025 verstorbene Filmregisseur Marcel Ophüls besaß den Mut, in seinen zeitkritischen Dokumentarfilmen das wenig couragierte Verhalten der französischen Mehrheitsgesellschaft im Vichy-Frankreich zu thematisieren. Auch der Journalist Maurice Rajsfus, dessen Eltern in Auschwitz ermordet wurden, hat den ersten französischen Prozess wegen Verbrechen gegen die Menschlichkeit in der Presse kommentiert, als er 1987 gegen Klaus Barbie durchgeführt wurde. Diese zwei Zeitzeugen hinterfragten auf ihre Art die individuelle und kollektive Schuld im Vichy-Frankreich.

---



Montpellier-Haus | Dokumentations- und  
Kulturzentrum Deutscher Sinti und Roma

## Charles Aubert: Danser encore

Der Boxer Johann Trollmann, genannt „Rukeli“, ist der wohl bekannteste Sportler, der den Sinti angehörte. In Charles Auberts Roman *Danser encore* träumt Rukeli davon, Boxchampion zu werden. Doch welche Zukunft hat der junge Sinto im Deutschland der 1920er Jahre? Er will sein Schicksal selbst in die Hand nehmen und macht sich von Sieg zu Sieg einen Namen. Bei Hitlers Machtübernahme zieht er nach Berlin. Rukeli, der von den Nazis beobachtet und verachtet wird, lehnt es ab, in die USA auszuwandern, und beschließt, dem nationalsozialistischen Regime die Stirn zu bieten.

**ORT** Dokumentations- und  
Kulturzentrum Deutscher  
Sinti und Roma  
Bremeneckgasse 2  
69117 Heidelberg

**ZEIT** 20 Uhr

**EINTRITT** frei

**SPRACHE** Lesung  
auf Französisch,  
Gespräch mit Übersetzung

Der Jurist und Politikwissenschaftler Charles Aubert war in leitenden Funktionen in der Versicherungsbranche tätig, bevor er nach Montpellier übersiedelte und sich ganz dem Schreiben widmete. Vier Krimis hat er mittlerweile publiziert, die an der Küste bei Montpellier spielen. *Danser encore* ist sein erster historischer Roman.

---



## Donnerstag, 16. Oktober

Stadtjugendring Heidelberg e.V.

### Culture & Flair – Jumelage, c'est clair

Du willst wissen, wie du an einem Jugendaustausch mit Frankreich teilnehmen kannst, bist zwischen 10 und 16 Jahre und neugierig auf neue Kulturen? Anlässlich des 65-jährigen Jubiläums unserer Städtepartnerschaft findet ein Informationsabend statt mit FAQs zum Jugendaustausch mit Heidelbergs Partnerstadt Montpellier – mit Berichten, Fotos, Video-Reels und einem Hauch französischem Flair mit typischen Süßigkeiten und Chansons.

**ORT** Stadtjugendring  
Heidelberg e.V.  
Harbigweg 2  
69126 Heidelberg

**ZEIT** 18.30 Uhr

**EINTRITT** frei

Deutsch-Französisches Kulturzentrum e.V.  
Karlstorkino | Medienforum Heidelberg e.V.

## Alain Delon Retro- spektive: Mr. Klein / Monsieur Klein

FR, IT 1976 | R: Joseph Losey  
122 Minuten | Alain Delon, Jeanne Moreau,  
Massimo Girotti, Gérard Jugnot, Roland  
Bertin u.a. | frz. OmdtU | ab 12 Jahren

Bei Monsieur Klein, Kunsthändler in Paris im Jahr 1942, laufen die Geschäfte gut. Um Verhaftung und Deportation zu entgehen, müssen Juden in der Stadt ihr Hab und Gut in Geld umwandeln und fliehen. Man kann also günstige Schnäppchen machen! Zynisch? Gewiss. Aber so ist die Marktlage! Doch dann gerät Klein selbst ins Visier: Sein Name steht in der Abonnentenliste einer jüdischen Zeitung, die die Besitzer als Jagdliste nutzen. Plötzlich muss er beweisen, dass er nicht einer von denen ist, auf deren Not er sein Geschäft gebaut hat. In Joseph Loseys kafkaesker Parabel – der Regisseur einst selbst ein Verfolgter der McCarthy-Ära – verkörpert Alain Delon den skrupellosen Geschäftsmann Klein mit eiskalter Präzision.

Einführung: Ferhat Neptun



**ORT** Karlstorkino Südstadt  
Marlene-Dietrich-Platz 3  
69126 Heidelberg

**ZEIT** 20 Uhr

**EINTRITT** 9 €  
ermäßigt 6,50 €  
dfk-Mitglieder 5 €

**VORVERKAUF**  
[www.karlstorkino.de](http://www.karlstorkino.de)

**Bitte nutzen Sie den  
Online-Ticket-Verkauf.**



**ORT** Marstallcafé  
Marstallhof 5  
69117 Heidelberg

**ZEIT** 18 Uhr

**EINTRITT** 25 €,  
ermäßigt 18 €  
inkl. anschließender Party

**VORVERKAUF** nur mit  
verbindlicher Anmeldung und  
Anzahlung bis 12.10.2025  
unter anmeldung@  
montpellier-haus.de  
☎ 06221/16 29 69

## Freitag, 17. Oktober

---

Montpellier-Haus  
Studierendenwerk Heidelberg

### Lindy Hop Tanz-Workshop

Lindy Hop ist ein energiegeladener Swingtanz, der in den späten 1920er Jahren in Harlem, New York, entstand. Der international renommierte Tänzer Remy Kouakou Kouamé und die Tänzerin Leticia Martin vom Verein Swinging Montpellier kommen nach Heidelberg, um ein paar neue Kombinationen für Fortgeschrittene und Mittelstufe vorzustellen. Auch an AnfängerInnen ist gedacht: LehrerInnen der Heidelberger Schule SwingStep führen in den Swingtanz ein – unkompliziert, kreativ und voller Schwung.

Mit Unterstützung des Deutsch-Französischen Bürgerfonds und des Deutsch-Französischen Jugendwerks

---



**ORT** Schloss Neckarhausen  
Großer Saal  
Hauptstraße 389  
68585 Edingen-  
Neckarhausen

**ZEIT** 19.30 Uhr

**EINTRITT** 8 €  
ermäßigt 5 €

**ANMELDUNG** unter  
igp@igp-jumelage.de

IGP Partnerschaft Edingen-Neckarhausen-  
Plouguerneau e.V.

### Astrid Lehmann: Nur ein kurzer Sommer

**Lesung in deutscher Sprache, unter-  
malt mit französischen Chansons**

Bretagne, Juni 1940. Im Chaos der deutschen Invasion liegt die junge Anne-Marie in den Wehen und droht bei der Geburt ihres Kindes zu sterben. Der frisch ausgebildete Arzt Helmut rettet der jungen Mutter das Leben und zwischen den beiden entspinnt sich eine zarte Liebe. Zur gleichen Zeit lebt der sechsjährige Emil mit seiner Familie auf einem Bauernhof im Nordschwarzwald, fernab vom Krieg. Über diese drei Menschen, deren Schicksale miteinander verbunden sind, berichtet Astrid Lehmann in ihrer Lesung.

---



**ORT** Marstallcafé  
Marstallhof 5  
69117 Heidelberg

**ZEIT** 20 Uhr  
Mit Präsentation  
der Swingkultur

**EINTRITT** 15 €  
ermäßigt 10 €  
Abendkasse 16 €  
ermäßigt 12 €

**VORVERKAUF**  
Service Center am Uniplatz  
und Montpellier-Haus

## Freitag, 17. Oktober

---

Montpellier-Haus  
Studierendenwerk Heidelberg

### Swing – Lindy Hop Tanzabend

Bei den Carolina Reapers Swing weiß man, was kommt: unwiderstehlicher Swing, eine gute Portion Verrücktheit – aber auch ein Hauch von Finesse, unwiederholbare Momente und die Gewissheit, dass man zu ihrer Musik bis zur letzten Note tanzen möchte. Ihr Repertoire vereint Arrangements aus der Swing-Ära mit Improvisationen über die beliebtesten Standards dieser Zeit. Inklusive Showeinlagen des renommierten Tänzers Remy Kouakou Kouamé und der Tänzerin Leticia Martin von Swinging Montpellier sowie LehrerInnen der Schule Swingstep Heidelberg.

Mit Unterstützung des Deutsch-Französischen Bürgerfonds und des Deutsch-Französischen Jugendwerks

---

Moitié:Moitié

### Parlez-moi d'amour – Liebe, Lust und Leidenschaft



**ORT** Wolfsbrunnen  
Wolfsbrunnensteige 15  
69118 Heidelberg

**ZEIT** 20 Uhr

**EINTRITT** 18 € zzgl. VVK-  
Gebühr, Abendkasse 25 €

**VORVERKAUF**  
<https://wolfsbrunnen.reservix.de/p/reservix/event/2422019>

Depuis toujours – l'amour! Genießen Sie neu interpretierte Leckerbissen der französischen Chansonklassiker und verkannte Perlen des Genres. Liebe, Lust und Leidenschaft, das ist die Seele des französischen Chansons: Erste Liebe, leidenschaftliche Liebe, unglückliche Liebe, unerfüllte Liebe, vergangene Liebe, ewige Liebe. Mit französischer Leichtigkeit und viel Humor entführt Sie Christophe ins Land des Amour Fou: mal zärtlich, mal berauschend, mal schwindelerregend wild.

---

**ORT** Rohrbacher Kulturhaus  
(ehem. Wilson-Theater)  
Marie-Clauss-Straße 15  
69126 Heidelberg

**ZEIT** 20 Uhr

**EINTRITT** 12 €  
ermäßigt/dfk-Mitglieder 8 €  
inkl. 1 Glas Crémant  
zur Begrüßung

**SPRACHE** Aufzeichnung in frz.  
Fassung mit dt. Untertiteln



Deutsch-Französisches Kulturzentrum e.V.  
Stadtteilverein Rohrbach e.V.

# 150 Jahre Carmen – Festlicher Opern- abend für alle

Feiern Sie mit uns 150 Jahre Carmen – Georges Bizets Meisterwerk, das die Welt der Oper nachhaltig geprägt hat. Zu diesem besonderen Anlass erwartet Sie ein festliches Kinoerlebnis: Gezeigt wird die Aufzeichnung der eindrucksvollen Aufführung aus der Opéra-Comique in Paris, dem Ort der Uraufführung im Jahr 1875. Was als Skandal begann, zählt heute zu den meistgespielten Opern überhaupt. Carmen hat nichts von ihrer fesselnden Kraft verloren.

Mit ikonischen Melodien wie der berühmten *Habanera* und dem *Toreador-Lied* ist sie längst ein Klassiker. Carmens Geschichte ist ein leidenschaftliches Plädoyer für Liebe, Freiheit und den Bruch gesellschaftlicher Konventionen – Themen, die aktueller nicht sein könnten.

Erleben Sie diesen festlichen Abend im Rohrbacher Kulturhaus, wenn das ehemalige Wilson-Theater zur Opéra Wilson wird. Also: Werfen Sie sich in Schale und feiern Sie mit uns Carmens großes Jubiläum bei einem Glas Crémant zur Begrüßung und Häppchen in der Pause.

---

Célestine Galli-Marié (1840–1905)  
französische Opernsängerin, erste Darstellerin der Carmen  
in der Oper von Georges Bizet.  
1884 gemalt von Henri Lucien Doucet  
Musée de Marseille © gemeinfrei



**ORT** Die Chapel  
Rheinstraße 12/4  
69126 Heidelberg

**ZEIT** 20 Uhr

**EINTRITT** Eintritt frei  
Spenden erwünscht

## Freitag, 17. Oktober

---

formAD | Literaturherbst Heidelberg

### Lebendige Legenden, ungehörte Töne Von Mélisande über Ophélie bis Viviane

Die Heidelberger !Textbar widmet sich der musikalisch-literarischen Umspielung der französischen Komponistin Mélanie Bonis und ihrem ab 1888 entstandenen Klavier-Zyklus *Femmes de légende*. An diesem Abend werden ihre Frauenfiguren in Texten und Tönen auf der Bühne Gestalt annehmen: Inspiriert von Mélisande, Ophélie, Phœbé, Desdemona und Viviane schrieben die LiteratInnen Matthias Delbrück, Odile Endres, Mina Herz, Sofie Morin, Marcus Schiltenwolf und Andrea Willig. Die Pianistin Martina Heinstein spielt die Vertonungen von Mel Bonis live.

---



**ORT** Wilhelmsplatz  
Weststadt  
69115 Heidelberg  
[www.ihkkg-kulturmarkt.de/veranstaltungskalender/](http://www.ihkkg-kulturmarkt.de/veranstaltungskalender/)  
französische-woche

**ZEIT** 10–14 Uhr

Weiterer Markt:  
Samstag, 11.10.

**EINTRITT** frei

## Samstag, 18. Oktober

---

Initiative Heidelberg für Kunst, Kultur  
und Genuss e.V. | Deutsch-Französisches  
Kulturzentrum e.V.

### Marché – Artisanat – Art + Danse

An diesem Samstag wird zum dritten Mal ein wenig Montmartre-Flair auf dem Willi einkehren. Wir haben auch in diesem Jahr wieder das Miro Trio engagiert, und es darf zu Gipsy Swing Klängen auf dem Markt getanzt werden! Am Stand des Deutsch-Französischen Kulturzentrums (dfk) gibt es ein Quiz zum Thema Essen und Trinken mit kleinen Preisen sowie alle Infos zur Jubiläumsausgabe der Französischen Woche.

---



## Samstag, 18. Oktober

Deutsch-Französisches Kulturzentrum e.V.  
Karlstorkino | Medienforum Heidelberg e.V.

# Alain Delon Retrospektive: Un amour de Swann / Eine Liebe von Swann

**ORT** Karlstorkino Südstadt  
Marlene-Dietrich-Platz 3  
69126 Heidelberg

**ZEIT** 17 Uhr

**EINTRITT** 9 €  
ermäßigt 6,50 €  
dfk-Mitglieder 5 €

**VORVERKAUF**  
[www.karlstorkino.de](http://www.karlstorkino.de)

**Bitte nutzen Sie den  
Online-Ticket-Verkauf.**

Frankreich 1984 | R: Volker Schlöndorff  
106 Minuten | Jeremy Irons, Ornella Muti,  
Alain Delon, Fanny Ardant, Marie-Christine  
Barrault | frz. OmdtU | ab 16 Jahren

Prousts Meisterwerk *À la recherche du temps perdu* galt als unverfilmbar, war doch selbst Visconti an dem Projekt gescheitert. Volker Schlöndorff, den Proust seit seiner Jugend begleitet hat, versucht nun 1984 mit internationaler Starbesetzung den Mittelteil der Recherche *Un amour de Swann* filmisch herauszulösen. „Drei Welten erschloss mir Proust: die französische Sprache, die dazugehörige Gesellschaft und die unbekanntenen Regionen der Liebe und der Eifersucht.“ Delon als Baron de Charlus ist natürlich gegen sein Image besetzt und er wird sich dafür rächen, dass er nicht der Liebhaber von Ornella Muti ist... Dafür sind aber bis auf die wunderbare Fanny Ardant als Duchesse de Guermites alle Adligen leibhaftige Aristokraten, die für ein Handgeld ihren eigenen Untergang spielen ... Detailsicher und opulent inszeniert mit echten Cartier-Preziosen und herrlichen Kostümen.

Einführung: Barbara von Machui



**ORT** Marstallcafé  
Marstallhof 5  
69117 Heidelberg

**ZEIT** 19 Uhr

**EINTRITT** frei

## Samstag, 18. Oktober

---

Sales gosses | Studierendenwerk Heidelberg  
Deutsch-Französisches Kulturzentrum e.V.

### Bal du samedi soir: Les Sales gosses

Französische Rock-, Pop- und Tanzmusik vom Feinsten. Wir rocken das Marstallcafé auch in diesem Jahr! Die Renovierung wurde ein wenig verschoben und es gibt noch einmal den traditionellen Bal du samedi soir mit Sylvie Méron-Minuth (Lead-Voc.), Christian Minuth (Git./Voc.), Franziska Gauly (Keys./Voc.), Roland Kohl (Bass) und Heavy-Holly (Drums/Voc.). Kommt vorbei und tanzt mit uns um die Wette.

Seit der ersten Französischen Woche bringen die Sales gosses ihr Publikum in Tanz- und Feierlaune. Das Deutsch-Französische Kulturzentrum spendiert daher zum 20. Geburtstag des Frankreich-Festivals eine blau-weiß-rote Riesentorte für alle. Also seid rechtzeitig zur Stelle, damit Ihr Euer Stück vom großen Kuchen abbekommt!!

---



**ORT** Schloss Neckarhausen  
Großer Saal  
Hauptstraße 389  
68535 Edingen-Neckarhausen

**ZEIT** 19.30 Uhr

**EINTRITT**  
Nichtmitglieder 5 €.  
Mitglieder frei,  
Karten nur an  
der Abendkasse

IGP Partnerschaft Edingen-Neckarhausen-  
Plouguerneau e.V.

### Laurent Larivières: Die Zeit, die wir teilen Soirée cinéma

Die Pariser Verlegerin Joan Verra (Isabelle Huppert) trifft nach Jahrzehnten ihre erste große Liebe wieder. Zurück in ihrem Landhaus beginnt sie, ihr Leben Revue passieren zu lassen. Joans Erinnerungen verdichten sich mehr und mehr zu einer emotionalen Reise, bei der Wunsch und Wirklichkeit verschwimmen. Dabei begleiten sie der exzentrische Schriftsteller Tim Ardenne (Lars Eidinger), der als einzige Konstante fest an ihrer Seite zu stehen scheint, sowie ihr Sohn Nathan.

---



**Sonntag, 19. Oktober**

---

Stadtteilverein Heidelberg Südstadt e.V.

## Boule-Matinée

Der Bouletreff des Stadtteilvereins Heidelberg-Südstadt lädt im Rahmen der Französischen Woche 2025 Hobby-spieler jeden Alters zu einer Boule-Matinée vor der Chapel ein. Nach einer kurzen Anleitung und Mannschaftsaufteilung werden wir in mehreren Teams spielen. Für eine kleine Zwischenstärkung ist gesorgt. Die Veranstaltung ist kostenfrei und fällt bei schlechtem Wetter aus. Die Teilnahme erfolgt auf eigene Gefahr. Wir freuen uns auf den gemeinsamen Vormittag mit Ihnen!

---

**ORT** Die Chapel  
Rheinstraße 12 / 4  
69126 Heidelberg

**ZEIT** 11 Uhr

**EINTRITT** frei

Anzeige

# FOTOSAFARI

## Fotokurse & Fotoreisen

für Einsteiger und Fortgeschrittene

**Jetzt anmelden oder verschenken**



**fotosafari.de**



**0800 3441144**



**Sonntag, 19. Oktober**

---

Deutsch-Französisches Kulturzentrum e.V.

## Chanteurs d'oiseaux: Syrinx

**ORT** Völkerkundemuseum  
Hauptstraße 235  
69117 Heidelberg

Bei gutem Wetter  
im Garten des  
Völkerkundemuseums

**ZEIT** 11 Uhr

**EINTRITT** 15 €  
dfk-Mitglieder und  
ermäßigt 10 €  
Reservierung empfohlen  
per E-Mail an [info@dfk-hd.de](mailto:info@dfk-hd.de)

Zum Abschluss der Französischen Woche wird es mit den Chanteurs d'oiseaux tierisch musikalisch. Die Künstler Jean Boucault und Johnny Rasse imitieren Vogelgesänge und Vogelrufe in derart perfekter Manier, dass sie damit ein eigenes musikalisches Genre begründet haben.

In dem Programm *Syrinx* werden europäische, südamerikanische und persische Einflüsse zu einem stimmungvollen Ganzen kombiniert. Der Name Syrinx ist dabei programmatisch, bezeichnet er doch das Klangorgan der Vögel ebenso wie das Flöteninstrument des Gottes Pan. Die Symbiose dieser beiden Elemente erreichen die Künstler durch ihre beeindruckende Kunst der Vogelimitation, die von dem Flötenspiel des Musikers Pierre Hamon begleitet wird.

Im Anschluss feiern wir den Ausklang der Jubiläumsausgabe der Französischen Woche bei einem Verre d'amitié. Wir freuen uns auf zahlreiche Mitfeiernde!

---



© Jean-François Robert



**ORT** Volkshochschule  
Bergheimer Straße 76  
69115 Heidelberg

**ZEIT** 11.30 Uhr

**KURSGEBÜHR** 38,50 €  
inkl. 7 € Lebensmittel-  
kosten

**ANMELDUNG**  
über die vhs Heidelberg  
Kursnummer: 3141

**Sonntag, 19. Oktober**

---

Volkshochschule Heidelberg e.V.

## Tartes sucrées & salées – Back- spezialitäten aus Frankreich

Gemeinsam erkunden und backen wir verschiedene Arten von Tartes und Tartelettes: süße wie die berühmte Tarte Tatin, aber auch herzhaftere wie die Quiche Lorraine (mit Speck oder vegetarisch). Von der einfachen Variante mit Pariser Flan bis zur raffinierten Tarte Chloé (nach einem Rezept von Pierre Hermé) begleiten wir Sie durch die Zubereitung diverser Teigarten. Alles wie immer (möglichst) mit Bio-Zutaten. À bientôt!

Anmeldeschluss ist der 16.10.2025

---



**TREFFPUNKT** Kornmarkt  
69117 Heidelberg

**ZEIT** 14.30 – 16 Uhr

**EINTRITT** frei

**ANMELDUNG**  
unter: Virdrya@gmail.com

**SPRACHE** deutsch  
visite en français le 12.10.

Virginie Dryancour

## Auf französischen Spuren in Heidelberg Stadtführung

Anlässlich des Jubiläums der Französischen Woche Heidelberg erinnern wir an die Anfänge des Festivals und beleben einen Rundgang wieder, der genau so vor 20 Jahren angeboten wurde. Bei einem literarischen Spaziergang durch die Altstadt begeben wir uns dabei auf die Spuren berühmter Franzosen, deren Biographien eng mit Heidelberg verbunden sind und die von der malerischen Stadt am Neckar beeindruckt waren. Mit Zitaten und Anekdoten lassen wir vergangene Zeiten lebendig werden. Führung durch Virginie Dryancour in deutscher Sprache – visite en français le 12.10.2025

---



**ORT** Friedrich-Ebert-Haus  
Pfaffengasse 18  
69117 Heidelberg

**ZEIT** 16 Uhr

**EINTRITT** frei

**SPRACHE** Visite guidée  
en langue française.

**Sonntag, 19. Oktober**

---

Friedrich-Ebert-Haus

## Eberts Erbe – Eine Demokratie mit Perspektiven

La visite montrera les transformations politiques et sociales qui ont suivi la mort de Friedrich Ebert, notamment la réorientation du SPD, les orientations de la politique étrangère définies lors de la conférence de Locarno et l'élection de Paul von Hindenburg à la présidence du Reich. Elle jettera également un regard sur les défis économiques et l'apogée culturelle de la République de Weimar.

---



**ORT** Altes Rathaus  
Rathausstraße 43  
69126 Heidelberg-Rohrbach

**ZEIT** 18 Uhr

**EINTRITT** 15 €

**VORVERKAUF**  
[www.lesdocteursmartin.de](http://www.lesdocteursmartin.de)

Ina & Les Docteurs Martin

## Quand la chanson rencontre la peinture – Musik trifft auf Malerei

Ein Abend für Musik- und Kunstliebhaber gleichermaßen: Musik trifft auf Malerei, Ton trifft auf Farbe, Chanson trifft auf peinture! Mit eigener Interpretation – avec du courage! Der studierte Kunsthistoriker Nic Schmidt, zugleich Ensemblemitglied, präsentiert und erläutert Hintergründe zweier Werke französischer Malerei, mit musikalischer Unterstützung des Ensembles. Ein musikalisches Crossover aus eigenen Arrangements – vom klassischen Chanson bis hin zum französischen Jazz.

Ina & Les Docteurs Martin: Ina Poeschke (Gesang), Johannes Schaedlich (Kontrabass), Nic Schmidt (Schlagwerk), Dr. Michael Martin (Klavier und Gitarren)

---



**Sonntag,  
19. Oktober**

Deutsch-Französisches  
Kulturzentrum e.V.  
Karlstorkino  
Medienforum Heidelberg e.V.

## Alain Delon Retrospektive: La Piscine / Der Swimmingpool

**ORT** Karlstorkino Südstadt  
Marlene-Dietrich-Platz 3  
69126 Heidelberg

**ZEIT** 18 Uhr  
Abschluss der  
Filmreihe

**EINTRITT** 9 €  
ermäßigt 6,50 €  
dfk-Mitglieder 5 €

**VORVERKAUF**  
[www.karlstorkino.de](http://www.karlstorkino.de)

**Bitte nutzen Sie den**

**Online-Ticket-Verkauf.**

FR, IT 1969 | R: Jacques Deray  
120 Minuten | Alain Delon, Romy Schneider,  
Jane Birkin, Maurice Ronet, Paul Crauchet  
frz. OmdtU | ab 16 Jahren

Mit *La Piscine* legte Jean-Claude Carrière einen gleißenden Film Noir vor. Jacques Deray, der Meister des psychologischen Thrillers, machte daraus ein düsteres Kammerstück unter der flirrenden Sonne der Côte d'Azur. In der ersten Zusammenarbeit nach ihrer Trennung spielen Alain Delon und Romy Schneider das Liebespaar Marianne und Jean-Paul im Sommerurlaub. Als Mariannes ehemaliger Liebhaber mit seiner 18-jährigen Tochter zu Besuch kommt, steigen in der trägen Hitze psychologische und erotische Spannung ins Unermessliche.

Manchen Kritikern war es damals am Pool etwas zu langweilig, doch die FAZ hatte es begriffen: „Jacques Deray hat die ewigen Verlobten Romy Schneider und Alain Delon in seinem Swimmingpool zum ersten Mal wieder zusammengebracht und er nützt die pikante Biographie seiner Protagonisten geradezu schamlos aus. Der Zuschauer weiß genug über die beiden, neue Dialoge sind kaum noch nötig. Die Handlung darf lose geknüpft sein, leicht läßt sich mit 'wahrem Leben' füllen, was im Film schiere Leere geblieben ist.“ Alain Delon gibt sich hier besonders verführerisch, besonders entspannt, trotzdem immer noch böse.

Einführung: Dr. Franz Schneider

# Die Französische Woche Heidelberg 2025

wird organisiert vom Deutsch-Französischen Kulturzentrum e.V.  
Wir danken der Stadt Heidelberg für die finanzielle Unterstützung  
und dem Montpellier-Haus für die Partnerschaft.



 **Heidelberg**



Allen weiteren Partnern danken wir  
für die finanzielle und materielle Unterstützung:



**FONTANA**  
STIFTUNG



**M·A·S CONSULT**  
Finanz & Capitalmanagement

*Dr.  
Michael  
Kleinsang*

*Dr. Richard Heil  
und  
Dr. Damaris Köhler*



Wir danken unseren Kooperationspartnern,  
die zum Gelingen der Französischen  
Woche beitragen.



UNIVERSITÄT  
HEIDELBERG  
ZUKUNFT  
SEIT 1386

karlstor  
kino



Kurpfälzisches  
Museum  
Heidelberg

MUSÉE  
LODÈVE



CITY OF  
LITERATURE  
HEIDELBERG

United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Designated  
UNESCO Creative City  
in 2014



Englisches  
Institut  
Heidelberg

STUDIENDENWERK  
HEIDELBERG



Dokumentations- und Kulturzentrum  
Deutscher Sinti und Roma



Interkulturelles  
Zentrum  
Heidelberg

Schmitt & Hahn

Buch und Presse seit 1841



THÉÂTRE DE  
LA PETITE BOÎTE



VÖLKER  
KUNDE  
MUSEUM  
V P S T

● Ecole  
● Pierre & Marie Curie  
● Heidelberg

E. s. Thadden

VIRGINIE DRYANCOUR | UTE STEINHEBER | KORNELIA ROTH | SONYA ISAAK

partnern und allen Veranstaltern,  
sischen Woche beitragen.

---



INA & LES  
DOCTEURS MARTIN  
BAND FÜR CHANSON, FRENCH,  
LATIN, LOUNGE & JAZZ



LAURA  
DEE

MOITIÉ: MOITIÉ



VOLKS  
HOCH  
SCHULE  
HEIDELBERG



# 10 JAHRE BATACLAN ERINNERUNGEN

Vernissage mit Arbeiten von Steph, Lesung aus  
Emmanuel Carrère: *V 13* (Jürgen Popig) und  
Laurent Gaudé: *Terrasses* (Véronique Crouvezier)

**14. NOVEMBER**

**18 UHR**

Deutsch-Französisches  
Kulturzentrum  
Mittelbadgasse 7  
Eingang an der Ecke  
zur Ingramstraße  
691117 Heidelberg  
Eintritt frei



## Programmhinweise Vorschau

Konzert zum  
Jahresabschluss

# PANSCH WEISS UND JIMMY HOFFMANN QUARTETT JAZZ MANOUCHE

**FREITAG, 5. DEZEMBER, 19 UHR**

Die Chapel | Rheinstraße 12/4  
69126 Heidelberg  
Eintritt 15 €  
ermäßigt 10 €



Heidelberg





## Ich will die Französische Woche unterstützen und werde Mitglied im Deutsch-Französischen Kulturzentrum e.V. – Centre Culturel Franco-Allemand in Heidelberg.

Das Deutsch-Französische Kulturzentrum e.V. (dfk) organisiert die Französische Woche und viele regelmäßige Veranstaltungen: Lesungen, Literaturcafé, Vorträge, Filme im Original und Exkursionen. Als Mitglied im dfk fördern Sie unsere Tätigkeit, erhalten regelmäßig Informationen zu unserem Programm und genießen ermäßigten Eintritt bei unseren Veranstaltungen. Wir danken Ihnen für Ihren Beitritt!

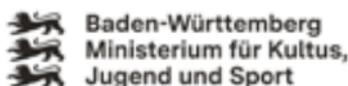
Bitte senden Sie das ausgefüllte Formular an diese Adresse:  
Deutsch-Französisches Kulturzentrum e.V., Mittelbadgasse 7,  
Eingang an der Ecke zur Ingramstraße, 691117 Heidelberg

Vorname	Name
Anschrift	
PLZ / Ort	
Telefon	
E-Mail	
Wählen Sie bitte Ihren Jahresbeitrag. <span style="float: right;">€</span> <small>Mindestbeitrag pro Jahr 25 € / Studenten 15 €</small>	
IBAN	
BIC	

Ich bin damit einverstanden, dass dieser Beitrag durch den Verein bis auf Widerruf mittels Lastschrift von meinem Konto abgebucht wird. Der Mitgliedsbeitrag ist steuerlich absetzbar.

Ort, Datum
Unterschrift

Der dfk dankt dem Ministerium für Kultus,  
Jugend und Sport Baden-Württemberg  
für die finanzielle Unterstützung.



Anzeige

# TANZ

## International

**Leila Ka** (F) 14. 11. 2025

**Solo- Gala  
International**

16.11.2025

**Roy Assaf  
Dance** (IL)

28.-29.11.  
2025



Info:

[www.unterwegstheater.de](http://www.unterwegstheater.de)

## HebelHalle

Tickets: [www.reservix.de](http://www.reservix.de)

Foto: G. Kollmann / Nerve Agency - UT Ensemble